



Implantação Governamental do Sistema de Número de Identificação Pessoal "My Number" [Sistema de Identificação do Número de Previdência Social · Contribuinte Fiscal]

はじまります! マイナンバー^{せいで}制度

A partir de outubro deste ano, será enviado o [My Number] para cada um dos cidadãos.

Cada pessoa terá o número do seu My Number contendo 12 dígitos. Para que a pessoa não seja identificada, serão atribuídos numerações que não sejam relacionados com o número domiciliar, data de nascimento entre outros números de ordem pessoal. Excetuando casos em que se reconhece a possibilidade de ser utilizado de forma inadequada devido o informe do número ter sido vazado, a princípio este número será utilizado por toda a vida.

A fim de receber corretamente e o uso eficaz do "My Number"

O Número de Identificação Pessoal de todas as pessoas, ou seja o "My Number", serão enviadas por via postal a partir de outubro deste ano. Assegure o seu recebimento, utilizando-o de forma eficaz, verificando os seguintes 3 pontos.

Ponto 1 Verificação do Endereço

A princípio o envio do "My Number" será por unidade familiar de acordo com o registro de residentes.

Ponto 2 Verificação do Conteúdo do Envelope

O "My Number" será enviado pelo sistema de postagem "**Kan' i Kakitome**", ou seja **carta registrada simples**. Esteja verificando se os 3 itens seguintes se encontram dentro deste envelope.

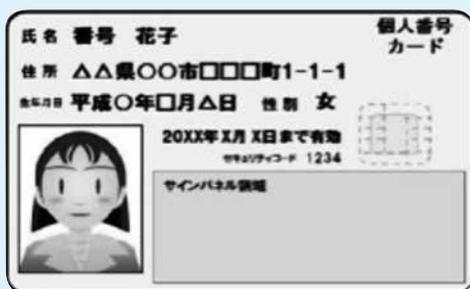
- [Cartão de Notificação] do My Number ※ Este Cartão de Notificação deve ser guardado com cuidado.
- Formulário de Requerimento do [Cartão de Número de Identificação Pessoal] e envelope de retorno.
- Folheto explicativo.

Ponto 3 Requerimento e Recebimento do Cartão de Número de Identificação Pessoal

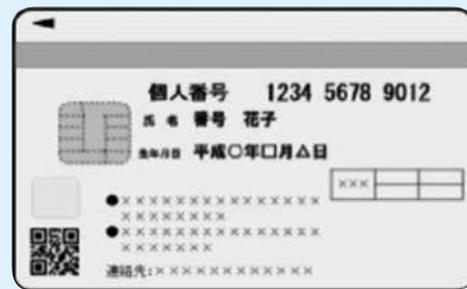
O [cartão de número de identificação pessoal] é um documento público de identificação com foto, sendo utilizado nos documentos onde consta registrado o "My Number" e entre outros várias situações que necessitem a verificação da identificação.

Para aqueles que queiram fazer a declaração de renda por via eletrônico ou ainda queiram utiliza-los como documento de identificação pessoal, este será emitido a partir de janeiro de 2016, sendo que para que a emissão seja viável será necessário requerer a sua emissão na prefeitura da jurisdição onde reside. O requerimento deste, estão previstos para serem feitos por 2 formas, sendo por via postal ou por on line (internet).

Imagem do Cartão de Número de Identificação Pessoal (Kojin Bangō Kādo)



(Frente)



(Verso)

Sobre a Segurança de Informações Pessoais

A fim de garantir a segurança do **Sistema My Number**, serão tomadas algumas medidas para proteger o sistema e o terminal de registro destas informações. A administração destas informações pessoais serão realizadas por cada órgão público como até agora, não sendo agregado a um determinado órgão.

Ainda, para fiscalizar se o **My Number** está sendo administrado adequadamente, será monitorizado e supervisionado por um órgão terceirizado., sendo este órgão denominado de **Comissão Específica de Proteção de Informações Pessoais** (Tokutei Kojin Jōhō Hogo linkai).

Informações sobre o Sistema My Number [Número de Telefone de Discagem Comum à Todas as Regiões do Japão]

☎ 0570-20-0178

Horário de Atendimento segunda ~ sexta, das 9:30 ~ 17:30 hs (excetuando feriados e final e início de ano)

⚡Será cobrada a tarifa das chamadas realizadas. Caso não consiga completar a chamada no telefone acima descrito, esteja ligando para ☎ 050-3816-9405.

Continua no Verso

Para a pessoa que por motivo de força maior, não é possível receber o [Cartão de Notificação / Tsūchi Kādo] no domicílio onde tem o registro de residente

Para estas pessoas, será necessário apresentar ou enviar por via postal na prefeitura onde tem o seu registro de residente, até a data de 25 de setembro (sexta), o **[Formulário de Pedido de Informação do Paradeiro / Idokoro Jōhō Tōroku Shinsei-sho]**.

Pessoas Alvos

- ▶ Vítimas do grande terremoto ocorrido no norte do Japão, que estão morando em domicílios ou abrigos situados fora do seu domicílio.
- ▶ Vítimas de DV (violência doméstica), assédio, abuso infantil entre outros, que residem fora do seu domicílio.
- ▶ Pessoas que vivem sozinhas e que por um longo período estão hospitalizadas ou estão internados nas instituições.

※ O formulário **“Idokoro Jōhō Tōroku Shinsei-sho”** poderá ser obtido no home page da Prefeitura Municipal ou do Sōmu-shō (Ministério de Negócios Internos e Comunicações) ou ainda poderá fazer o download.

Cronograma do Sistema My Number

▶ A partir de outubro de 2015

Será enviado o comunicado no endereço onde tem o seu registro de residente

Ou seja, em outubro será enviado o comunicado do seu My Number contendo 12 dígitos (número de identificação pessoal), este comunicado será enviado a todas as pessoas que tem registro de residente nesta cidade, incluindo os estrangeiros.

▶ Janeiro de 2016

Início do Uso do My Number

O uso do My Number será nos procedimentos burocráticos do imposto, aposentadoria, seguro de saúde, seguro de desemprego entre outros sistemas da previdência social. E também será iniciado a emissão do [Cartão de Número de Identificação Pessoal] aos requerentes.

▶ Janeiro de 2017

Início da operação do portal site para cada indivíduo

Cada um terá o seu portal site personalizado para verificar as informações sobre o seu My Number, **podendo verificar por este site, quando, quem e porque foi verificado os dados do seu My Number.** Também será possível receber as informações enviadas pelos órgãos públicos.

▶ Julho de 2017

Início da cooperação de Informações incluindo o governo local

Devido a cooperação de informações a administração torna-se confiável correndo sem problemas, diminuindo desta forma o encargo dos cidadãos. Como consequência a vida irá se tornando cada vez mais cômodo.



Auxílio Financeiro para Famílias Monoparentais ao Adquirir “Randoseru” e Afins para as Crianças que Ingressarão no Curso Primário em Abril de 2016

へいせい ねんど がつしょうがっこうにゅうがくじどう おやかてい どうこうにゅうひょう じよせい
 平成28年度4月小学校入学児童のひとり親家庭ヘランドセル等購入費用を助成します

Este auxílio é para cobrir uma parte das despesas ao adquirir o **Randoseru** (mochila escolar próprio do curso primário) entre outros artigos escolares para as crianças que ingressarão na escola primária em abril do ano que vem (2016), sendo voltado para a família monoparental (família constituída somente por um dos pais, sendo a mãe ou o pai e a criança) que recebe o auxílio de sustento do filho dependente menor **“Jidō Fuyō Teate”**. (Este auxílio é excluído aos beneficiários do Auxílio Subsistência **“Seikatsu Hogo”**).



Artigos Alvo do Auxílio	Randoseru , entre outros artigos escolares (tais como uniforme, roupa de ed. física, etc)
Valor Limite do Auxílio	Até ¥30,000
Requerimento	O recebimento do requerimento será iniciado a partir 1 de outubro (qui) até o dia 31 de março de 2016 (quinta), na Prefeitura Municipal, no primeiro andar da Divisão Shiawase Suishin-ka .
Necessário Apresentar	Os recibos dos artigos que comprou alvo deste sistema de auxílio
Informação & Requerimento	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi kakari ☎ 44-3184



Pagamento do Subsídio Infantil de Outubro (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
 児童手当の振り込みをご確認ください

O mês de outubro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores do subsídio dos meses de junho a setembro de 2015.



Dia do Pagamento	9 de outubro (sexta)
Valor do Subsídio	Os valores a serem pagos será diferenciado conforme a idade e o número de criança. Sendo os valores de ¥15,000, ¥10,000 e ¥5,000
Informação	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi kakari ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Sistema de Empréstimo do Fundo Social para Família Monoparental e Viúvas

 ぼし ふし かぶ ふくし しきんか しつけせいど りよう
 母子・父子・寡婦福祉資金貸付制度をご利用ください


Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às mulheres que não tem conjuge e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade.

Financiamento para os preparativos do ingresso escolar

Fundos necessários para o ingresso na Escola Primária, Ginásial, Colegial, Universidade, Escola Profissionalizante do Ensino Secundário, Escola Vocacional ou no Estabelecimento Educacional onde possa adquirir conhecimentos e habilidades profissionais, decretado pelo Ministro do Trabalho e Saúde.

Financiamento dos Estudos

Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes, na Escola do Ensino Secundário, Universidade, Escola Profissionalizante do Ensino Secundário e Escola Vocacional.

Taxa de Juros Não há **Fiador** Não é necessário

Forma de Requerer

Até **13 de Novembro (sexta)**, na Prefeitura Municipal, na Divisão “Shiawase Suishin-ka” do primeiro andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba, na Divisão “Shimin Sabisu-ka” do primeiro andar.

Informação e Requerimento

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184 **Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari** ☎ 23-9213

Informação

Ken Seibu Kenkō Fukushi Center ☎ 37-2531 **Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari** ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Terminal de Ônibus da “Linha Akiba” Saindo do Lado Sul da Estação de Fukuroi

 がつついたち もく ふくろい えきみなみぐち あきば はっちゃく
 10月1日(木)から袋井駅南口に秋葉バスが発着するようになります

Com a abertura da praça instalada no lado sul da estação de Fukuroi, a partir de 1 de outubro funcionará a linha de ônibus Akiba, fazendo o percurso da estação de Fukuroi à Asaba e direção a área de Daitō (nas redondezas da churrascaria brasileira Minas Grill). Quanto ao horário da linha deste ônibus, esteja verificando no home page da Empresa de Serviço de Transporte de Ônibus Akiba (<http://www.akihabus.co.jp>) ou esteja contactando os locais abaixo.



Informação Akiba Bus Service (Kabu) ☎ 85-2141 **Shimin Kyōdō-ka Kōtsū Seisaku kakari** ☎ 44-3125

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Sobre o Informativo de Saúde Infantil “Kenkō Dengon-ban” de Novembro

 かつ けんこうでんごんばん きじきゅうし
 11月の健康伝言板記事休止について


Informamos aos leitores desta coluna que, infelizmente por falta de espaço não foi possível colocar os informativos de consulta e exame infantil do mês de novembro. Para estar verificando as datas destas consultas e exames entre outros itens afins, solicitamos que esteja verificando no folheto [Guia de Saúde de Fukuroi], ou esteja contactando o Centro de Saúde ou a Prefeitura Municipal.

Informação Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7410

EVENTO
 【イベント】

Mutirão de Capinagem nos Pinheiros da Costa Marítima de Asaba

 あさばかいがんまつばやしくさか さくせん
 浅羽海岸松林草刈り作戦


Faremos mutirão para cortar os matos ao redor dos pinheiros plantados na época da Atividade de Green Wave. Vamos juntos proteger e criar os pinheiros da costa marítima de Asaba.

Data	18 de outubro (domingo) Mesmo no caso de chuva fraca não será cancelada
Hora	8:00 hs ~ 10:00 hs da manhã
Local do Encontro	Na área onde foi plantada os pinheiros (dentro da região de <i>Minato</i>)
O Que Levar	Foice, cortador de grama (para aqueles que possuem), luva de trabalho, toalha, bebida, etc → Não será necessário fazer a inscrição. Basta comparecer diretamente ao local vestindo roupas apropriadas para a capinagem.
Outros	→ Para estacionar o carro, esteja utilizando o estacionamento da Empresa Takasago Food Products
Informação	Nōsei-ka Nōgyō Shinkō Kakari (Setor de Promoção de Agricultura) ☎ 44-3133





Feira “Mottainai Fea”

もったいないフェア



Serão colocados à venda nesta feira, os produtos usados que foram descartados mas que ainda poderão ser usados sem nenhum problema no dia-a-dia.

Dia & Hora	25 de outubro (domingo) , das 9:00 hs da manhã às 13:00 hs da tarde
Local	No estacionamento do Shi Kyōdō Machizukuri Center “FURATTO” (Fukuroi-shi Hōjō 3-5-11, caso chova a feira será realizada dentro das instalações do Furatto)
Recrutamento de Pessoas para abrir feira no dia	
Espaço p/ Abrir a Feira	Cada grupo de feirante terá o espaço de (2m x 3.5m, é possível abrir a feira com o carro)
Alvo	Grupos sem fins lucrativos e pessoas físicas
Capacidade & Taxa	10 grupos, sendo a taxa no valor de ¥500
Inscrição	Até o dia 18 de outubro (domingo), por via TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome do grupo ou da pessoa individual e o TEL de contato.
Informação & Inscrição	Shi Kyōdō Machizukuri Center “FURATTO” ☎ / FAX 43-6315 (O atendimento p/ TEL é de segunda a sexta, no horário das 9:00 ~ 13:00 hs, e nos sábados, domingos e feriados, no horário das 10:00 ~ 12:00 hs)



Feira “Tōkaido Doman’ naka-Ichi”

とうかいどう いち
東海道どまんなか市フリーマーケット



Dia	1 de novembro (domingo)
Hora	9:00 hs da manhã às 13:00 hs da tarde
Local	Estacionamento Lado Oeste da Prefeitura Municipal de Fukuroi
Programação	Feira livre ecológica e venda de hortaliças frescas
Inscrição p/ Abrir Feira	Poderá ser feito por via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, TEL e o conteúdo que irá vender na feira
Informação & Inscrição	Tōkaidō Doman’ naka-Ichi Jikkō linkai (Comitê Executiva da Feira Tōkaidō Doman’ naka-Ichi) ☎ 090-2263-5522 FAX 43-0019 E-mail domannaka@a-e.st (Resp. Sr. Suzuki)



Aula Voltada aos Estrangeiros sobre a Segurança no Trânsito e Seguro de Carro

がいこくじんむ こうざ こうつうあんぜん じどうしゃほけん
外国人向け講座 “交通安全&自動車保険”



Conduzir com segurança é ter conhecimento das regras do trânsito. A cada ano, adequando as necessidades de segurança no trânsito, novas regras de trânsito são incorporadas ou criadas. Nesta aula, além de aprendermos sobre a segurança no trânsito, também aprenderemos sobre as novas regras de trânsito do ciclista e sobre o seguro de carro.

A aula será ministrada por uma instrutora brasileira de segurança no trânsito dos estrangeiros da sede policial da província de Shizuoka e teremos também a presença dos corretores de seguro para explicar em detalhes tudo sobre o seguro de carro. Não perca esta oportunidade, venha participar com os amigos.



Dia da Aula	12 de dezembro (sábado)
Hora	14:00 ~ 16:30 hs
Local	Salão Cosmos (Prédio anexo em frente a Prefeitura)
Público Alvo	Estrangeiros que compreendam uma das línguas, sendo o português, espanhol ou inglês
Vagas	12 pessoas
Instrutores	Sra. Katano Sachiko (Sede Policial da Província de Shizuoka) Sr. Renan Cardoso e Raphael Miyamoto (Corretor de Seguros e Consultoria de Acidentes da Seguradora S/A Office Marine)
Taxa	Gratuito
Inscrição	Por telefone ou diretamente na prefeitura junto com os intérpretes, fornecendo o seu nome, endereço e telefone de contato.
Período de Inscrição	A partir de 2 de outubro a 16 de novembro (exceto sábados, domingos e feriados)
Informação & Inscrição	Shimin Kyōdō-ka Kyōdō Suishin Shitsu ☎ 44-3107